

# 蘇軾《惠崇春江晚景/惠崇春江曉景》姓名：

竹外桃花三兩枝，春江水暖鴨先知。蒹葭滿地蘆芽短，正是河豚欲上時。

## 語譯

竹林外兩三枝桃花初放，鴨子在水中遊戲，它們最先察覺了初春江水的回暖。河灘上已經長滿了蒹葭，蘆葦也開始抽芽了，而這恰是河豚正上市節的季節。

## 注釋

1. 惠崇：北宋名僧能詩善畫，《春江曉景》是他的畫作，共兩幅，一幅是鴨戲圖，一幅是飛雁圖。蘇軾的題畫詩也有兩首，這首是題鴨戲圖的詩。
2. 蒹葭(カヌヘ)：一種多年生草本植物，常生長於路邊、山坡的潮濕地帶、河岸湖邊及沼澤區域。花淡黃色，可入藥，莖高四、五尺，嫩葉、莖柔嫩香脆，可食，葉子可以做艾草的代用品。也稱為「水蒿」、「蘆蒿」。(影片介紹)
3. 蘆芽：蘆葦的幼芽，可食用。
4. 河豚：魚的一種，學名“魷(タラシ)”，肉味鮮美，但是卵巢和肝臟有劇毒。產於我國沿海和一些內河。每年春天逆江而上，在淡水中產卵。
5. 上：指魚逆江而上。
6. 時：時間，這裏指季節。

## 賞析

惠崇是個和尚，宋代畫家。這首詩是蘇軾題在惠崇所畫的《春江曉景》上的。惠崇原畫已失，這首詩有的版本題作《春江曉景》，現已無從考證。

畫以鮮明的形象，使人有具體的視覺感受，但它只能表現一個特定的畫面，有一定的侷限性。而一首好詩，雖無可視的圖像，卻能用形象的語言，吸引讀者進入一個通過詩人獨特構思而形成的美的意境，以彌補某些畫面所不能表現的東西。這首題畫詩既保留了畫面的形象美，也發揮了詩的長處。詩人用他饒有風味、虛實相間的筆墨，將原畫所描繪的春色展現得那樣令人神往。在根據畫面進行描寫的同時，蘇軾又有新的構思，從而使得畫中的優美形象更富有詩的感情和引人入勝的意境。

竹林外兩三枝桃花初放，鴨子在水中遊戲，它們最先察覺了初春江水的回暖。河灘上已經滿是蒹葭，蘆葦也開始抽芽，而此時河豚正是上市的好時節，可以在市場上銷售了。(一作沿潮水而上的時節)

好的題畫詩，既要扣合繪畫主題，又不能拘於畫面內容，既要能再現畫境，同時又能跳出畫外，別開生面，離開繪畫而不失其獨立的藝術生命。蘇軾這首詩可以說做到了這一點。詩的前三句詠畫面景物，最後一句是由畫面景物引起的聯想。整首詩又如同詩人即景言情，當下所得，意象妙會而自然。說前三句再現畫境，其實兩者也不全然等同。第二句中“水暖”(溫度)、“鴨先知”(知覺)云云，是不能直

接畫出的。詩能描寫如畫，詠物性又過於畫。這是因為繪畫屬於視覺藝術，而詩是語言藝術，有著表現上的絕對自由。最後一句進一步發揮聯想，在前三句客觀寫景的基礎上作出畫中景物所屬時令的判斷，從而增添了南方風物之美的豐富感覺，這更是畫所不能的。有關河豚的應時風味，梅堯臣《範饒州坐中客語食河豚魚》一詩寫首：“春洲生荻芽，春岸飛楊花。河豚當是時，貴不數魚蝦。（價格昂貴，超過了所有的魚蝦。）”歐陽修《六一詩話》說：“河豚常出於春暮，羣游水上，食柳絮而肥，南人多與荻芽為羹，云最美。”蘇軾的學生張耒在《明道雜誌》中也記載長江一帶土人食河豚，“但用萋蒿、荻筍（即蘆芽）、菰菜三物”烹煮，認為這三樣與河豚最適宜搭配。由此可見，蘇軾的聯想是有根有據的，也是自然而然的。詩意之妙，也有賴於此。

詩人先從身邊寫起：初春，大地復甦，竹林已被新葉染成一片嫩綠，更引人注目的是桃樹上也已綻開了三兩枝早開的桃花，色彩鮮明，向人們報告春的信息。接著，詩人的視線由江邊轉到江中，那在岸邊期待了整整一個冬季的鴨羣，早已按捺不住，搶著下水嬉戲了。

然後，詩人由江中寫到江岸，更細緻地觀察描寫初春景象：由於得到了春江水的滋潤，滿地的萋蒿長出新枝了，蘆芽兒吐尖了；這一切無不顯示了春天的活力，惹人憐愛。詩人進而聯想到，這正是河豚肥美上市的時節，引人更廣闊地遐想。全詩洋溢著一股濃厚而清新的生活氣息。（以上資料來源：<https://bit.ly/30uI0vr>）

## 補充

1. 「饒」有風味：豐厚。
2. 虛實相間：穿插抽象的述說與具體的描寫。
3. 別開生面：比喻開創新的風格、形式。

【例】這幅畫真是別開生面，另有一番新意。

4. 意象：在主觀意識中，被選擇而有秩序的組織起來的客觀現象。

【例】這首詩以景物意象襯托人物感情。

5. 妙會：巧妙結合。
6. 云云：等等、如此如此的說法。【例】我做事絕對負責任，若像大家所說的我偷懶、摸魚云云的傳言，絕非事實！
7. 荻芽：蘆葦筍。
8. 羹：用肉、菜等烹煮成的糊狀濃湯。如：「肉羹」、「魷魚羹」、「花枝羹」。
9. 菰（ㄘㄨ）菜：即大白菜，在中國古代稱為“菰菜”，又叫結球白菜、黃芽菜或包心白。
10. 按捺（ㄅㄢˋㄋㄚˋ）不住：無法抑制、忍耐。  
【例】他終於按捺不住胸中的怒氣而大發雷霆。
11. 遐想：超越現實的思索或想像。